

Томас Байер *

КТО ХОЧЕТ ПОВЫШАТЬ СВОЮ КВАЛИФИКАЦИЮ

В последнее время в США стало модным говорить и писать о необходимости повышения профессиональной квалификации, в частности, адвокатов и врачей. Для американских преподавателей русского языка давно существует прекрасная возможность повышать свою квалификацию на летних курсах при МГУ. К сожалению, количество участвующих в этой программе сильно ограничивается официальной договоренностью между США и СССР. Недавно появилась возможность для будущих преподавателей русского языка учиться на факультете стажировки зарубежных студентов филологов Института русского языка имени А.С.Пушкина в Москве. Но и здесь количество мест далеко не удовлетворяет всех желающих поступить в Институт. Теперь имеется для преподавателей еще один вариант — Заочный курс повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка, составленный сотрудниками Института русского языка имени А.С.Пушкина. (1) Этот курс представляет особый интерес для тех, кто по разным причинам не может поехать в Советский Союз на очередные курсы, но хочет совершенствовать свои знания самого языка и умение преподавать язык.

За весьма небольшую сумму (60 рублей) зарубежные преподаватели принимаются на факультет заочного обучения Института.

Учебные материалы состоят из четырех частей: Русский язык, Методика, Советский Союз (Страноведение) и Советская литература. После извещения Приемной комиссии Института о приеме на учебу, слушатели получают учебные пособия по всем разделам, комплект кассет с упражнениями по фонетике и интонации и серию контрольных работ, которые они должны присыпать в Институт для проверки. Более подробная информация содержится в брошюре, изданной Институтом.

Этот курс я прошел в 1978-79 гг. (2) Составители курса ставили своей целью помочь преподавателям русского языка в совершенствовании навыков практического владения языком, а также дать им материал для работы с учащимися. Поэтому особое внимание авторы уделили некоторым трудным явлениям языка и темам наиболее актуальным (на их взгляд) для сегодняшнего преподавателя. Курс не претендует на полное описание русского языка, методики, страноведения и советской литературы. Поэтому лингвисты и литературоведы возможно не будут удовлетворены, если посмотрят на эти материалы с узко специальной точки зрения, не принимая во внимание, что курс предназначен для широкой аудитории преподавателей практи-

ки языка.

Несколько замечаний общего характера. Все учебные пособия написаны на русском языке, и в некоторых разделах встречается специфическая терминология, вызывающая определенные трудности. Однако, повышая свой уровень владения русским языком, слушатели должны иметь дело с естественным современным, а не с искусственно упрощенным языком. Теоретический материал курса дан в форме, доступной всем, кто учился в аспирантуре или прошел курсы в Советском Союзе. К сожалению, не все преподавали, получившие диплом и работающие в средних школах, смогут справиться с этим языком без значительных усилий на начальном этапе.

Большую часть курса занимает аспект "Русский язык" (фонетика, грамматика, лексика, стилистика). В фонетическом разделедается богатый материал для преподавателя. Здесь он может не только проверить и улучшить свое произношение, но и на основе теоретических замечаний и практических упражнений устранить из своей речи и из речи своих учащихся типичные ошибки иностранцев. Особенно ценными являются упражнения по интонационным конструкциям, которым мы часто не уделяем достаточного внимания. Комплект магнитофонных кассет высокого качества, содержащий эти упражнения, может служить курсом-обобщением не только для преподавателей, но и для студентов, которые уже прошли какой-нибудь вводный курс по фонетике. По существу, стоимость курса вполне окупается одними этими кассетами.

Грамматическая часть курса охватывает некоторые трудные разделы практической грамматики. Теоретический анализ таких вопросов, как вид глагола, употребление глаголов движения без приставок и с приставками, употребление полных и кратких прилагательных и употребление действительных и страдательных оборотов сопровождается практическими упражнениями. Наряду с чисто грамматическим материалом дается обсуждение и повторение лексических единиц, которые часто являются особенно сложными для иностранцев, например, "сейчас — теперь", "потом — тогда", "Целый — весь". Задания с ключом и контрольные работы по лексике и по грамматике преподаватель может использовать для проверки себя и прогресса своих учеников или студентов. Еще одна часть курса, которая представляет интерес с точки зрения непосредственного применения на занятиях с учащимися — это раздел развития речи. В этом разделе вводятся такие темы, как школа, транспорт, спорт, театр, живопись, а также некоторые моменты речевого этикета. Весь материал построен на реалиях советской действительности. Для преподавателя здесь нет ничего нового или особенного, но тексты заинтересуют студентов второго или третьего курса. Особая часть курса по русскому языку отводится стилистике письменного языка. Многообразие стилей письменной речи раскрывается с помощью кратких, но емких формулировок. В контрольной работе по этому материалу слушатель должен дать стилистический анализ двух коротких текстов и тем самым показать свое умение писать по-русски. К сожалению, эта часть, являющаяся по-

* Thomas R. Beyer, Jr., is an Assistant Professor of Russian, Department of Russian, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

моему наиболее интересной, невелика по объему.

Три части курса: "Методика", "Советский Союз", "Советская литература" также имеют специальные пособия и набор контрольных работ. Целью этих разделов видимо является общее ознакомление с некоторыми моментами, которые советские составители считают необходимыми для понимания современной советской жизни. Не написанные специально для методистов, историков, экономистов, литературоведов, эти материалы не могут не вызвать неудовлетворения специалистов соответствующих областей. Тем не менее, они позволяют дать преподавателю, никогда не учившемуся в Советском Союзе, некоторое представление о стране. Здесь можно ознакомиться с идеологией и мировоззрением наших советских коллег. Такое ознакомление весьма интересно и немаловажно. Прошли времена, когда мы могли преподавать русский язык, опираясь только на произведения Пушкина, Тургенева и Толстого и пренебрегая ролью и влиянием советского общества на развитие русского языка. Приверженность наших советских коллег общественной их системе и марксистской идеологии не должна стать нашей, но скрывать их идеи и убеждения от наших студентов и от себя не имеет смысла в сегодняшнем мире. Главная польза этих разделов в том, что вся информация дается современным русским языком, который содержит лексику и терминологию, необходимые, чтобы слушать лекции или принимать участие в дискуссиях о советской действительности.

Очень важное место в заочном курсе занимает "Методика". Именно в области преподавания русского языка как иностранного ведется серьезная и значительная работа специалистами Института русского языка имени А.С.Пушкина. Целый ряд проблем современной методики освещается в статьях, написанных такими крупными советскими учеными, как А.А.Леонтьев, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова и другие. Пособие представляет собой сборник статей, включающий теоритические положения и практические рекомендации по обучению, слушанию, говорению, чтению, и письму. Две темы, лингвострановедение и контроль речевых умений, вносят интересный вклад в обсуждение этих вопросов и в СССР и в США. К сожалению, язык посвященных им статей труден для восприятия иностранцами. Стремясь изложить свои методические концепции на достаточно высоком научном уровне, авторы широко использовали в своем изложении терминологию из советской педагогической и методической школы, что в конечном счете привело к потере ясности и простоты выражения мысли. Несмотря на это, все, кто интересуется современной методикой, найдут здесь ценные и полезные выводы и советы, относящиеся к практике преподавания русского языка.

В разделе "Советский Союз" затрагиваются географические, исторические, политические, экономические и общественные вопросы. Глава "СССР на карте мира" мне особенно понравилась. Язык и стиль этой главы дают пример того, что могло бы лежать в основе пособия по страноведению для американских студентов. Ясное и объективное изложение географических

данных дает все, что нужно студенту русского языка в этой области. В следующих главах изложена советская интерпретация исторических событий и социальных перемен двадцатого века. Эта окрашенная идеологией интерпретация естественно старается показать лучшую сторону советской действительности и в силу этого интересна сама по себе. Не следует бояться, что американский преподаватель не сможет отделить комментарии от объективных данных. Важно то, что он получает лексический минимум, который ему нужен, чтобы читать лекции или проводить дискуссии на современном языке.

"Советская литература" в основном посвящается творчеству Горького, Маяковского и современным писателям и поэтам. Хотя в таком небольшом по объему пособии невозможно было дать полное изложение развития советской литературы, характеризуются основные с точки зрения советских коллег моменты и подчеркивается значение социалистического реализма. Курс называет несколько имен и произведений, которые могут служить началом, хотя и односторонним, для дальнейшего чтения. Особый интерес представляют страницы, описывающие самые последние течения в советской литературе, представленные, например, творчеством работы Ю. Бондарева, В. Распутина, В. Астафьева, В. Шукшина и других. Здесь перечислены произведения, которые оцениваются советскими литературоведами, как самые интересные примеры русской прозы 60-х и 70-х годов нашего века.

В соответствии с условиями Курса, слушатель получает серию контрольных работ по русскому языку и набор вопросов по методике, страноведению и литературе. Все работы должны быть выполнены и присланы в Институт. Контрольные работы по русскому языку возвращаются слушателю уже проверенными и прокомментированными советскими преподавателями. Я лично был приятно удивлен и очень доволен полнотой замечаний и стремлением выяснить причины моих ошибок. На работы по остальным дисциплинам слушатель получает рецензии, но работы не возвращаются. Система выполнения контрольных работ приносит непосредственную пользу слушателю тем, что он должен пользоваться письменной русской речью для выражения своих мыслей и для прямого общения с советскими коллегами. Необходимость написать больше сорока страниц по-русски заставила меня впервые обратить внимание на свое владение письменной речью.

Еще одно замечание по поводу контрольных работ. Выбор заданий по страноведению был для меня сильно ограничен тем, что просто невозможно и нетактично американскому преподавателю отвечать на такие вопросы, как "Каково значение Октябрьской революции для Вашей страны?" или "Расскажите об освободительной миссии Советской армии в Европе в годы Отечественной войны".

Наконец, вопрос о пользе и значении этого курса для американских преподавателей русского языка. Да, несомненно курс полезен и нужен. Стоимость в деньгах невелика, а время, которое затрачивает преподаватель на выполнение заданий (10 – 15 часов в месяц), вполне оправдывается очевидными результатами. Повышение знаний, совершенствование навыков и

ценный практический материал для собственной работы со студентами —
все это весьма полезно для преподавателя.

СНОСКИ

1. Условия приема можно узнать по адресу:

С С С Р

Москва, 117259

Ул. Кржижановского, 24/35

Институт русского языка имени А.С.Пушкина

2. Ежегодно принимается на учебу приблизительно 1500 слушателей.
Из СПА только 10 человек поступило на заочный факультет.